

Family-Friendly Shabes with BWC 2020

In the Boston Workers Circle Shabes Friday night ritual, we incorporate the traditional Hebrew blessing to connect to our history and larger, worldwide Jewish community. We will also lift up Jewish languages from the diaspora including Ladino, Yiddish and English.

Lighting the Candles

For the Hebrew blessing, we say:

Boruch Atah Adonoi Elohenu Melech ho'olom
asher kedshanu b'mitzvasov vetsivanu l'hadlik ner shel shabbat.



In Ladino, we say the women's candle blessing:

Kun estas candelas arrogamos al Dyo
El Dyo de nuestrus Padres, Avram, Isak i Yakov
Ke muz de vida saludoza a todus nuestrus keridus i al mundo intero

Kun estas candelas arrogamos al Dyo
El Dyo de nuestras Madres de Israel, Sara, Rifka, Lea i Rahel
Ke muz de paz i amor a todus nuestrus keridus i al mundo intero
Amen

In Yiddish, we say:

Mir bagrisn shabes.
Zol di likht bashaynen undzer velt mit sholem un sheynkayt.

In English, we say:

We welcome the week's end in the tradition of our people.
May these candles bring warmth and light into our lives.

Blessing over the wine

For the Hebrew blessing, we say:

Boruch Atah Adonoi Elohenu Melekh ho'olom
Bo're pri hagofen.

In Ladino, we say:

Bendicho el Dio alto con su gracia mos manque vino a nos y a todos Yisrael

In Yiddish, we say:

Tsum sof-vokh, freyen mir zikh tsu nemen a glezele vayn tsuzamen.

In English we say:

As we come to week's end, we are grateful that we can share the fruit of the vine together.

Blessing over the challah

For the Hebrew blessing, we say:

Boruch Atah Adonoi Elohenu Melekh ho'olom
hamotzi lekhem min ha'aretz.

In Ladino, we say:

Bendicho sos Tu, Sinyor, ke azes salir pan de la tierra.

In Yiddish, we say:

Loytn yidishn mineg, teyln mir khale, di frukht fun der erd.

In English, we say:

In the tradition of our people, we share bread, the fruit of the earth.

SONGS

Olam Chesed Yibaneh (Written by R. Menachem Creditor. Hebrew and English)

Olam Chesed Yibaneh

Ya da dai, Ya da dai

Ya da dai dai

(x4)

We will build this world with love

Ya da dai, Ya da dai

Ya da dai dai

Shabes, shabes (sung as a nign or as a song)

(Traditional, with some help from Shule students and teachers)

<i>Yiddish</i>	<i>Yiddish Transliteration:</i>	<i>English Translation:</i>
שבת שבת שבת שבת שבת זאל זיין יידן שבת שבת זאל זיין שבת זאל זיין שבת אויף דער גאנצער וועלט	Shabes shabes shabes shabes shabes Zol zayn yidn shabes Shabes zol zayn shabes zol zayn Shabes af der gantser velt <i>(substitute other words for shabes)</i>	Sabbath, Sabbath, Sabbath, Sabbath May there be Sabbath, Jews May there be Sabbath Sabbath all over the world
שלום	Sholem	Peace
יושר	Yoysher	Fairness
שולע	Shule	Shule
חלה	Khale	Challah
ליכטלעך	Likhtlekh	Candles
אָפּרו	Opru	Rest
לידער	Lider	Songs
איינהארנס	Eynhorns	Unicorns

Traditional Shabbat Blessings in Hebrew

<p>We light the candles and we say:</p> <p>בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.</p> <p><i>Baruch ata Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, asher kidshanu b'mitzvotav vitzivanu l'hadlik ner shel Shabbat.</i></p> <p><i>(Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of all, who sanctified us with commandments, and commanded us to light the light of shabes.)</i></p>	<p>We hold up the cup of wine and we say:</p> <p>בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.</p> <p><i>Baruch ata Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, borei p'ri hagafen.</i></p> <p><i>(Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of all, creator of the fruit of the vine.)</i></p>	<p>We hold up the challah and we say:</p> <p>בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.</p> <p><i>Baruch ata Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, hamotzi lechem min ha'aretz.</i></p> <p><i>(Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of all, who brings forth bread from the earth)</i></p>
--	---	---

Our Shabes

Draw your own!

Boston Workers Circle Shabes Blessings in Diaspora

In the secular Ashkenazi BWC custom we say in Yiddish,

We light candles and say:

Mir bagrisn shabes.

Zol di likht bashaynen undzer velt mit sholem un sheynkayt.

We raise the cup of wine or grape juice and say:

Tsum sof-vokh, freyen mir zikh tsu nemen a glezele vayn tsuzamen.

We raise the challah and say:

Loytn yidishn mineg, teyln mir khale, di frukht fun der erd.

In English this means:

We light candles and say:

We welcome Shabes.

May the light illuminate our world with peace and beauty.

We raise the cup of wine or grape juice and say:

As we come to week's end, we are grateful that we can share the fruit of the vine together.

We raise the challah and say:

In our Jewish tradition, we share bread, the fruit of the earth.

In the traditional Sephardic custom we say in Ladino,

The Women's Candle Blessing, "La Biraha de la Mujer":

Kun estas candelas arrogamoz al Dyo
El Dyo de nuestrus Padres Avram, Isak i Yakov
Ke muz de vida saludoza a todus nuestrus
keridus

I al mundo intero

Kun estas candelas arrogamoz al Dyo

El Dyo de nuestras Madres de Israel Sara,
Rifka, Lea i Rahel

Ke muz de paz i amor todus nuestrus keridus
I al mundo intero.

We raise the cup of wine or grape juice and we say:

Bendicho El Dio alto con su gracia mos
manque vino a nos y a todos Yisrael

We raise the challah and say:

Bendicho sos Tu, Sinyor, ke azes salir pan de
la tierra.

**In our family, we wish each other a
restful & connected shabes by
saying:**